

Q

A 3.1 The term "nuclear worker" is not used in Japan. Instead, the term "radiation worker" is used for corresponding workers.

"Ordinance on Installation, Operation, etc. of Utility Power Reactors[tentative translation]" of "Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors" defines "radiation worker" as below:

Article 1, Paragraph 2, item 7 The term "radiation worker" means person who come into controlled area and who are engaged in operation or utilize of reactors, maintenance of reactors installation, or transport, storage, disposal, or removal of contamination of nuclear fuel material or nuclear fuel contaminated material. [tentative translation]

On the other hand, "Ordinance on the Prevention of Ionizing Radiation Hazards" of "Industrial Safety and Health Act" defines:

Article 4 ... workers engaging in radiation work in the controlled area (hereinafter referred to as "radiation workers")... [excerption]

Group D: Request 3.01



[Answer from NSC]

The term "nuclear worker" is not used in Japan. Instead, the term "radiation worker" is used for corresponding workers.

"Ordinance on Installation, Operation, etc. of Utility Power Reactors [Tentative translation]" of "Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors" defines "radiation workers" as below;

Article 1, Paragraph 2, item 7

The term "radiation workers" means personnel who come into controlled area and who are engaged in operation or utilize of reactors, maintenance of reactors installation, or transport, storage, disposal, or removal of contamination of nuclear fuel material or nuclear fuel contaminated material [Tentative translation].

On the other hand, "Ordinance on the Prevention of Ionizing Radiation Hazards" of "Industrial Safety and Health Act" defines;

Article 4

... workers engaging in radiation work in the controlled area (hereinafter referred to as "radiation workers")... [Excerpt]

[Comment from adviser]

Since the requests from UNSCEAR had been described as the "nuclear worker", some of the answers for the requests from Group D were using same phrase. However, what it means is the "radiation worker".

Q

A 3.1 The term "nuclear worker" is not used in Japan. Instead, the term "radiation worker" is used for corresponding workers.

"Ordinance on Installation, Operation, etc. of Utility Power Reactors [Tentative translation]" of "Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors" defines "radiation workers" as below;

Article 1, Paragraph 2, item 7 The term "radiation workers" means personnel who come into controlled area and who are engaged in operation or utilize of reactors, maintenance of reactors installation, or transport, storage, disposal, or removal of contamination of nuclear fuel material or nuclear fuel contaminated material [Tentative translation].

On the other hand, "Ordinance on the Prevention of Ionizing Radiation Hazards" of "Industrial Safety and Health Act" defines;

Article 4 ... workers engaging in radiation work in the controlled area (hereinafter referred to as "radiation workers")... [Excerpt]

(定義)

第一条 この省令において使用する用語は、核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律（以下「法」という。）において使用する用語の例による。

2 この省令において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

七 「放射線業務従事者」とは、原子炉の運転又は利用、原子炉施設の保全、核燃料物質又は核燃料物質によつて汚染された物の運搬、貯蔵、廃棄又は汚染の除去等の業務に従事する者であつて、管理区域に立ち入るものをいう。

Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors

7 The term "radiation worker" means person who come into controlled area and who are engaged in operation or utilize of nuclear reactor, meintenance of nuclear rector installation, or transport, storage, disposal, or removal of contamination of nuclear fuel material or nuclear fuel contaminated material.

[電離則における放射業務従事者定義の英訳.txt]

Article 4. The employer shall take the necessary measures to prevent workers engaging in radiation work in the controlled area (hereinafter referred to as "radiation workers") from being subjected to an effective dose not exceeding 100 mSv during 5years and not exceeding 50 mSv/year.

(放射線業務従事者の被ばく限度)

第四条 事業者は、管理区域内において放射線業務に従事する労働者（以下「放射線業務従事者」という。）の受ける実効線量が五年間につき百ミリシーベルトを超えず、かつ、一年間につき五十ミリシーベルトを超えないようにしなければならない。